

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione – lingua inglese – prima annualità
Corso di studio	<i>L-11 Culture delle lingue moderne e del turismo</i> Curriculum: Lingue e Culture per il Turismo
Crediti formativi	8
Denominazione inglese	English Language and Translation I
Obbligo di frequenza	<i>La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata.</i>
Lingua di erogazione	<i>Italiano e Inglese</i>

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Anna Vita Bianco	annavita.bianco@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	<i>Lingue e traduzioni</i>	<i>L-LIN/12</i>	8

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	<i>I e II semestre</i>
Anno di corso	<i>I</i>
Modalità di erogazione	<i>Didattica frontale (per tutti)</i>

Organizzazione della didattica	
Ore totali	<i>200</i>
Ore di corso	<i>56</i>
Ore di studio individuale/lettorato	<i>144</i>

Calendario	
Inizio attività didattiche	<i>2 ottobre 2017</i>
Fine attività didattiche	<i>21 novembre 2017</i>
Inizio attività didattiche	<i>26 febbraio 2018</i>
Fine attività didattiche	<i>24 aprile 2018</i>

Syllabus	
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella storia della cultura europea; è altresì auspicabile una adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> • Adeguata conoscenza e capacità di comprensione dei due sistemi linguistici, scritti e orali, dell'italiano e l'inglese • Adeguata conoscenza e comprensione dell'uso e dell'utilità del dizionario monolingue inglese sia per lo studio della lingua parlata che di quella scritta • Capacità di operare adeguate scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali, e lessicali nella traduzione di testi scritti e orali di interesse culturale e linguistico da e verso l'inglese

	<ul style="list-style-type: none"> • Autonomia di giudizio su tematiche culturali e in ambito turistico legate alle due lingue in testi scritti e orali somministrati durante il corso • Capacità di comunicare e argomentare idee e questioni di carattere culturale e linguistico, in una forma, scritta e orale, corretta e precisa • Capacità di apprendere e integrare nuovi contenuti linguistici attraverso gli strumenti acquisiti (dizionari monolingue inglese, testi di grammatica inglese e di grammatica contrastiva, testi multimediali)
Contenuti di insegnamento	<ul style="list-style-type: none"> • Analisi linguistica contrastiva che include: fonetica, fonologia della lingua inglese e italiana, morfologia e formazione di parole, sintassi, grammatica, semantica • Teoria e pratica della traduzione da e verso l'italiano, e interferenze linguistiche • Linguaggio del turismo

Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • English Linguistics and Translation: <ul style="list-style-type: none"> -Collins B., Mees I.M. (2003), <i>Practical Phonetics and Phonology. A Resource Book for Students</i>, London and New York, Routledge. -Crystal D. (2003), <i>The Cambridge Encyclopedia of the English Language</i>, Cambridge, Cambridge University Press. -Eco U. (1994), "A Rose by Any Other Name", in <i>Guardian Weekly</i>, January, 16. -Laviosa S. (2005), <i>Linking Wor(l)ds</i>, Napoli, Liguori. -Thompson A.J., Martinet A.V. (1986), <i>A Practical English Grammar</i> Oxford, Oxford University Press. • Analysing and Translating Culture and the Language of Tourism <ul style="list-style-type: none"> -Dann G. (1996), <i>The Language of Tourism: A Sociolinguistic Perspective</i>, Wallingford, CAB International. -O'Driscoll J. (1995), <i>Britain. The Country and its People. An Introduction for Learners of English</i>, Oxford, Oxford University Press. <p>Grammar Books and Exercise Books:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Murphy R., <i>English Grammar in Use - Intermediate with Answers and CD-ROM: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English (4th edition)</i> Cambridge, Cambridge University Press. -May P., <i>Compact First. Student's Book with Answers and CD-ROM (II edition)</i>, Cambridge, Cambridge University Press, ISBN 978-1-107-42844-7 <p>Monolingual Dictionaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced

	<p><i>Learners</i> (edizione più recente) <i>-Oxford Advanced Learner's Dictionary</i> (edizione più recente)</p>
Note ai testi di riferimento	Tutti gli argomenti trattati durante il corso e il materiale per la preparazione alla prova scritta parziale e all'esame orale saranno raccolti all'interno di una dispensa in formato cartaceo e resi disponibili ad inizio corso.
Metodi didattici	<i>Didattica frontale ed esercitazioni di traduzione in aula; esercitazioni online attraverso la piattaforma e-learning; didattica laboratoriale; supporti multimediali.</i>
Metodi di valutazione	<i>Da Regolamento didattico tranne le prove scritte parziali, tutti i nostri esami sono orali.</i>
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • La prova scritta parziale, di 2 ore, mira a valutare se lo studente sarà in grado di: <ul style="list-style-type: none"> - comprendere un testo autentico rispondendo a domande aperte in forma corretta e precisa; - dimostrare di conoscere le strutture sintattico-grammaticali dell'inglese attraverso esercizi di riformulazione e sulla concordanza dei tempi verbali; -dimostrare di saper tradurre correttamente dall'inglese, evitando interferenze linguistiche; -dimostrare di saper usare il dizionario monolingue inglese, ovvero saper ricercare e applicare le informazioni grammaticali, sintattiche e lessicali, ivi contenute, in tutte le sezioni della prova scritta. • L'esame orale mira a valutare se lo studente sarà in grado di esporre gli argomenti trattati durante il corso in modo corretto da un punto di vista fonetico, fonologico, sintattico-grammaticale e lessicale.
Altro	<p><i>annavita.bianco@uniba.it</i> <i>Orario di ricevimento: lun e merc ore 10.30-12.30</i> <i>Si ricorda che gli studenti lavoratori possono inviare un'email alla docente e concordare con lei un orario di ricevimento alternativo.</i> <i>Per ogni avviso e orario di ricevimento si prega di far riferimento alla pagina della docente al seguente link:</i> http://manageweb.ict.uniba.it/docenti/bianco-anna-vita</p>